

Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967.

2 DÉCEMBRE 1966.

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES.

COMMUNICATION AUX CHAMBRES LEGISLATIVES.

Relevé des délibérations du Conseil des Ministres
autorisant de viser des dépenses
sur l'exercice 1966.

MESDAMES, MESSIEURS,

Il est communiqué aux Chambres législatives que, du 1^{er} au 31 octobre 1966, le Conseil des Ministres a pris treize délibérations autorisant les comptables des dépenses engagées à viser des dépenses sur l'exercice 1966 pour un montant total de 688 523 000 francs.

Le détail des dépenses en question est fourni dans le tableau ci-annexé.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

R. HENRION.

Voir :
134 (1965-1966): 1 à 9.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966-1967.

2 DECEMBER 1966.

BEGROTING VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.

MEDEDELING AAN DE WETGEVENDE KAMERS.

Opgave van beslissingen van de Raad van Ministers
waarbij machtiging verleend is
uitgaven op het dienstjaar 1966 te viseren.

DAMES EN HEREN,

Er wordt de Wetgevende Kamers medegedeeld dat er, van 1 tot 31 oktober 1966, dertien beslissingen door de Ministerraad werden getroffen, waarbij aan de rekenplichtigen der vastgelegde uitgaven machtiging werd verleend tot het viseren van uitgaven op het dienstjaar 1966 voor een totaal bedrag van 688 523 000 frank.

Het detail van de bedoelde uitgaven wordt in de bijgevoegde tabel verstrekt.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

De Minister van Financiën,

Zie :
134 (1965-1966): 1 tot 9.

DELIBERATIONS DU CONSEIL DES MINISTRES.

BESLISSINGEN VAN DE MINISTERRAAD.

B. — Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement.

B. — Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES FINANCES. <i>Budget ordinaire, art. 11.04.4.</i> Allocation pour prestations nocturnes et dominicales au personnel de l'Administration des Douanes et Accises.	7.X.1966	1774	35,6	MINISTERIE VAN FINANCIËN. <i>Gewone begroting, art. 11.04.4.</i> Toelage voor nacht- en zondagwerk aan het personeel van de Administratie der Douanen en Accijnzen.

Justification.

Le recours à la délibération s'imposait, afin de ne pas différer le paiement de cette allocation jusqu'après l'octroi du crédit supplémentaire sollicité au feuillet d'ajustement.

Verantwoording.

De deliberatie drong zich op om de betaling van de voormelde toelage niet uit te stellen tot na de toekenning van het bijkrediet aangevraagd op het aanpassingsblad.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DES P.T.T. <i>Budget ordinaire, section I, art.</i> 22.03 F 160 000 000 <i>Budget extraordinaire, section I, art. 81.09</i> F 220 000 000 Liquidation à la Société nationale des Chemins de fer belges, au cours du mois d'octobre 1966, des suppléments lui revenant pour charges imposées d'autorité et pour l'exécution de son programme de renouvellement.	21.X.1966	1777	380	MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN EN VAN P.T.T. <i>Gewone begroting, sectie I, art.</i> 22.03 F 160 000 000 <i>Buitengewone begroting, sectie I, art. 81.09</i> F 220 000 000 Uitkering aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen in de loop van de maand oktober 1966 van de supplementen die haar toekomen wegens van overheidswege opgelegde lasten en voor de uitvoering van haar vernieuwingsprogramma.

Justification.

Le recours à la délibération s'imposait, afin d'alimenter la trésorerie de la S.N.C.B. et ainsi de lui permettre de faire face aux décaissements à effectuer au cours du mois d'octobre 1966, pour les dépenses de la programmation sociale et de la hausse de l'index, ainsi que pour les dépenses supplémentaires résultant de la hausse des prix et de la suppression de l'exonération fiscale, qui affectent l'exécution de son programme de renouvellement du matériel roulant et des installations fixes.

La régularisation de ces dépenses, dont la couverture a été prévue dans les crédits provisionnels inscrits aux budgets de la Fonction publique et des Finances, sera effectuée par la voie du feuillet d'ajustement de 1966.

Verantwoording.

De beraadslaging drong zich op om de thesaurie van de N.M.B.S. te spijsen en ze op die manier in staat te stellen te voorzien in de betaling die zij in de loop van de maand oktober 1966 moet inrichten, voor de uitgaven van de sociale programmatie en de verhoging van het indexcijfer, alsook voor de bijkomende uitgaven, voortvloeiend uit de stijgingen van de index en de afschaffing van de fiscale vrijstelling, die de uitvoering van haar vernieuwingsprogramma van het rollend materieel en de vaste installaties beïnvloedt.

De regularisatie van die uitgaven, die door de op de begrotingen van het Openbaar Ambt en van Financiën uitgetrokken provisionele kredieten voorzien zijn, zal door middel van het aanpassingsblad voor 1966 geschieden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES FINANCES. <i>Budget ordinaire, art. 01.02 (nouveau).</i> Dépenses d'installation et de fonctionnement du service spécial d'enquêtes budgétaires, créé par arrêté royal du 4 juillet 1966.	27.X.1966	1778	1,7	MINISTERIE VAN FINANCIEN. <i>Gewone begroting, art. 01.02 (nieuw).</i> Inrichtings- en werkingsuitgaven van de Bijzondere Dienst voor Begrotingsenquêtes, bij koninklijk besluit van 4 juli 1966 opge- richt.

Justification.

Le recours à la délibération s'imposait, afin de mettre ce service en état d'entamer, sans autre délai, sa mission importante.

Un crédit de 1 700 000 francs est prévu, par voie d'amendement, au feuillet d'ajustement de 1966.

Verantwoording.

De deliberatie drong zich op, om deze dienst onmiddellijk in staat te stellen zijn belangrijke taak aan te vatten.

Een bijkrediet van 1 700 000 frank wordt uitgetrokken bij wege van amendement op het aanpassingsblad van 1966.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL. <i>Budget ordinaire, art. 12.24.</i> Intervention dans les frais de voyage de la famille des travailleurs migrants, en vue de couvrir les frais se rapportant aux exercices 1965 et antérieurs.	27.X.1966	1779	0,223	MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID. <i>Gewone begroting, art. 12.24.</i> Tegemoetkoming in de reiskosten van de familie der migrerende werknemers, ten einde de kosten voor de dienstjaren 1965 en vorige te dekken.

Justification.

Le recours à la délibération s'imposait, la liquidation de ces dépenses, vu leur caractère social et humanitaire, ne pouvant être différée.

Un crédit de 223 000 francs est sollicité au feuillet d'ajustement de 1966.

Verantwoording.

De deliberatie drong zich op omdat, gezien hun sociale en menselijke aard, de vereffening van die uitgaven niet kon uitgesteld worden.

Een bijkrediet van 223 000 frank wordt uitgetrokken op het aanpassingsblad voor 1966.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — <i>Datum</i>	N° — <i>N°</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toegestaan bedrag (in miljoen frank)</i>	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS. <i>Budget ordinaire, art. 14.01, art. 14.03.</i> Dépenses supplémentaires destinées respecti- vement à l'entretien ordinaire des routes et à l'entretien ordinaire de la côte, ports, cours d'eau, etc.	27.X.1966	1780	10 100	MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN. <i>Gewone begroting, art. 14.01, art. 14.03.</i> Bijkomende uitgaven respectievelijk bestemd voor het gewoon onderhoud van de wegen en het gewoon onderhoud van de kust, havens, waterlopen, enz.

Justification.

Le recours à la délibération s'imposait, pour pouvoir disposer au plus tôt de ces crédits supplémentaires, afin de ne pas être dans l'obligation de suspendre les travaux d'entretien.

Des crédits de cet import sont sollicités au feuillet d'ajustement de 1966.

Verantwoording.

De deliberatie drong zich op, om zohaast mogelijk over die bijkredieten te kunnen beschikken, om te voorkomen dat de desbetreffende onderhoudswerken moeten worden stilgelegd.

Kredieten van dit bedrag zijn op het aanpassingsblad van 1966 aangevraagd.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — <i>Datum</i>	N° — <i>N°</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toegestaan bedrag (in miljoen frank)</i>	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS. <i>Budget extraordinaire, art. 14.02, crédit d'or- donnancement.</i> Travaux d'entretien extraordinaire effectués par l'Administration des Routes.	27.X.1966	1781	50	MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN. <i>Buitengewone begroting, art. 14.02, ordonnan- ceringskrediet.</i> Buitengewone onderhoudswerken uitgevoerd door het Bestuur der Wegen.

Justification.

Le recours à la délibération s'imposait, afin de ne pas interrompre la liquidation des créances de travaux, dont le rythme d'exécution a été plus rapide que prévu, et ainsi d'éviter le paiement d'intérêts moratoires importants.

Un crédit d'ordonnancement de cet import est sollicité au feuillet d'ajustement de 1966.

Verantwoording.

De deliberatie drong zich op, ten einde de vereffening der schuldvorderingen van werken niet te onderbreken, gelet dat zij in een sneller tempo worden uitgevoerd dan aanvankelijk voorzien, om zo de betaling van aanzienlijke verzuimsrenten te voorkomen.

Een ordonnanceringskrediet van dit bedrag is op het aanpassingsblad van 1966 aangevraagd.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — <i>Datum</i>	N° — <i>N°</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toegestaan bedrag (in miljoen frank)</i>	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS. <i>Budget extraordinaire, art. 71.01. — Crédit d'engagement et crédit d'ordonnancement.</i> Expropriations pour les services du Départe- ment de la Justice à Gand (16 000 000 de francs) et pour l'installation de la nouvelle caserne de Gendarmerie de Seraing (16 000 000 de francs).	27.X.1966	1782	32	MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN. <i>Buitengewone begroting, art. 71.01. — Vast- leggingskrediet en ordonnanceringskrediet.</i> Onteigeningen voor de diensten van het Departement van Justitie te Gent (16 000 000 frank) en voor de vestiging van de nieuwe rijkswachtkazerne te Seraing (16 000 000 frank).

Justification.

Le recours à la délibération s'imposait, afin de mettre ces crédits de toute urgence à la disposition des comités d'acquisition d'immeubles intéressés.

Des crédits de cet import sont sollicités au feuillet d'ajustement de 1966.

Verantwoording.

De deliberatie drong zich op, ten einde die kredieten zo spoedig mogelijk ter beschikking van de betrokken comités tot aankoop van onroerende goederen te kunnen stellen.

Bijkredieten ten belope van dit bedrag zijn op het aanpassingsblad voor 1966 aangevraagd.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — <i>Datum</i>	N° — <i>N°</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toegestaan bedrag (in miljoen frank)</i>	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS. <i>Budget extraordinaire, art. 71.05. — Crédit d'engagement.</i> Expropriations en vue du creusement du canal du Centre à partir de La Louvière.	27.X.1966	1783	70	MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN. <i>Buitengewone begroting, art. 71.05. — Vast- leggingskrediet.</i> Onteigeningen voor het graven van het Cen- trumkanaal vanaf La Louvière.

Justification.

Le recours à la délibération s'imposait afin de pouvoir procéder d'urgence aux expropriations nécessaires pour permettre la réalisation plus économique des travaux du creusement du canal.

La régularisation de cette dépense sera effectuée par la voie du feuillet d'ajustement de 1966.

Verantwoording.

De deliberatie drong zich op, ten einde de nodige onteigeningen te kunnen doen, om de uitvoering van die werken zo zuinig mogelijk te maken.

De regularisatie van die uitgaven, zal door middel van het aanpassingsblad voor 1966 geschieden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — <i>Datum</i>	N° — <i>N°</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toegestaan bedrag</i> (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES. <i>Budget ordinaire, art. 01.01.</i> Travaux statistiques exceptionnels effectués pour le compte des Communautés Économiques Européennes.	27.X.1966	1784	7,5	MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN. <i>Gewone begroting, art. 01.01.</i> Buitengewone statistische werken verricht voor rekening van de Europese Economische Gemeenschappen.

Justification.

Le recours à la délibération s'imposait, afin de pouvoir organiser de toute urgence une enquête de base dans le cadre d'un programme d'enquêtes relatif à la structure des exploitations agricoles.

Un crédit de cet import est sollicité au feuillet d'ajustement de 1966.

Verantwoording.

De deliberatie drong zich op, ten einde dringend een basisenquête te kunnen organiseren in het kader van een enquêteprogramma naar de structuren van de landbouwbedrijven.

Een krediet ten belope van dit bedrag wordt uitgetrokken op het aanpassingsblad voor 1966.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — <i>Datum</i>	N° — <i>N°</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toegestaan bedrag</i> (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTÈRE DE L'INTERIEUR. <i>Budget ordinaire, art. 01.01.</i> Dépenses diverses d'administration relatives à la mission de la Commission permanente pour l'amélioration des relations entre les communautés linguistiques belges.	27.X.1966	1785	1,5	MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN. <i>Gewone begroting, art. 01.01.</i> Diverse bestuursuitgaven betreffende de opdracht van de Vaste Commissie voor de verbetering van de betrekkingen tussen de Belgische taalgemeenschappen.

Justification.

La délibération n° 1772 du 30 septembre 1966 a autorisé l'engagement d'un montant de 1 500 000 francs. Il s'est avéré nécessaire de porter ce montant à 3 000 000 de francs.

Ces dépenses seront régularisées par la voie du feuillet d'ajustement de 1966.

C. — La délibération n° 1773 du 7 octobre 1966, prie la Cour des Comptes de viser, sous réserve, une ordonnance du Ministère de l'Éducation nationale par laquelle une somme de 50 000 000 de francs est versée au budget pour Ordre - art. 636/4, A - Ministère de la Défense nationale : « Cession d'immeubles militaires à charge de rempli ».

Elle ne présente aucune incidence budgétaire.

**

La délibération n° 1775 du 14 octobre 1966 autorise les comptables des dépenses engagées près les départements ministériels, à viser les engagements réguliers de dépenses relatives aux traitements, subventions-traitements, salaires,

Verantwoording.

De deliberatie n° 1772 van 30 september 1966 heeft de vastlegging tot het beloop van 1 500 000 frank gemachtigd. Het is noodzakelijk dit bedrag op 3 000 000 frank te brengen.

Deze uitgaven zullen geregulariseerd worden door middel van het aanpassingsblad van 1966.

C. — De beraadslaging n° 1773 van 7 oktober 1966 verzoekt het Rekenhof de ordonnantie van het Ministerie van Nationale Opvoeding onder voorbehoud te viseren waarbij een bedrag van 50 000 000 frank wordt gestort op de begroting voor Orde - artikel 636/4, A - Ministerie van Landsverdediging : « Afsand van militaire onroerende goederen onder beding van wederbelegging ».

Ze vertoont geen enkele budgettaire weerslag.

**

De beraadslaging n° 1775 van 24 oktober 1966 machtigt de rekenplichtigen der vastgelegde uitgaven bij de ministeriële departementen, de op het lopend dienstjaar betrekking hebbende regelmatige vastleggingen van uitgaven

rémunérations, indemnités et allocations afférentes à l'exercice en cours au-delà des crédits votés, dans la mesure nécessaire à la couverture des dépenses supplémentaires dues à la hausse de l'index, à la programmation sociale dans les services publics et aux recrutements réalisés dans le cadre des décisions gouvernementales.

La régularisation de ces dépenses, couvertes par les crédits provisionnels prévus aux budgets de la Fonction publique et des Finances, sera effectuée par la voie du feuillet d'ajustement de 1966.

Le recours à la délibération s'imposait, afin d'assurer le règlement régulier de ces dépenses obligatoires de personnel, sans devoir attendre le vote du feuillet.

*
**

La délibération n° 1776 du 21 octobre 1966 modifie comme suit le libellé de l'article 53.01 du budget extraordinaire du département des Travaux publics : « Transferts de capitaux à l'étranger : Canal Gand-Terneuzen et Liaison Escaut-Rhin » et autorise les engagements et les ordonnancements à prendre en charge sur cet article résultant des travaux relatifs à la liaison entre l'Escaut et le Rhin.

Elle ne présente aucune incidence budgétaire quant au montant du crédit ; l'adaptation du libellé de cet article est prévue au feuillet d'ajustement de 1966.

**RECAPITULATION
DES DELIBERATIONS DU CONSEIL DES MINISTRES
INTERVENUES
DU 1^{er} JANVIER AU 31 OCTOBRE 1966.**

betreffende de wedden, weddetoelagen, lonen, bezoldigingen, vergoedingen en toelagen te viseren boven de gestemde kredieten, in zover zij de bijkomende lasten dekken die het gevolg zijn van de stijging van het indexcijfer, van de gevolgen van de sociale programmatie in de openbare diensten en de aanwervingen verwezenlijkt in het raam van de regeringsbeslissingen.

Die verrichtingen gedekt door de provisionele kredieten voorzien in de begrotingen van het Openbaar Ambt en van Financiën, zullen geregulariseerd worden door middel van de bijkredieten aangevraagd in het aanpassingsblad van 1966.

Die beraadslaging drong zich op, ten einde de betaling van deze verplichte personeelsuitgaven te kunnen regelen zonder de stemming van het aanpassingsblad te moeten afwachten.

*
**

De beraadslaging n° 1776 van 21 oktober 1966 wijzigd de tekst van artikel 53.01 van de buitengewone begroting van Openbare Werken als volgt : « Vermogensoverdrachten aan het buitenland : Kanaal Gent-Terneuzen en Schelde-Rijnverbinding » en machtigt de op dit artikel te nemen vastleggingen en de betalingen betreffende de werken van de Schelde-Rijnverbinding.

Zij heeft, wat betreft het bedrag van het krediet, geen enkele budgettaire weerslag ; de aanpassing van de tekst van dit artikel is voorzien in het aanpassingsblad van 1966.

**SAMENVATTENDE OPGAVE
VAN DE BERAADSLAGINGEN VAN DE MINISTERRAAD
GENOMEN
VAN 1 JANUARI TOT 31 OKTOBER 1966.**

Numéros — Nummers	MONTANT AUTORISE (en millions de francs)		
	TOEGESTAAN BEDRAG (in miljoenen frank)		
	Dépenses pour lesquelles les crédits ont été votés par le Parlement <i>Uitgaven waarvoor de kredieten door het Parlement reeds werden goedgekeurd</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits sont sollicités du Parlement <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement aangevraagd werden</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden</i>
1738	50	—	—
1739	2	—	—
1740	60	—	—
1741	—	—	—
1742	130	—	—
1743	—	—	—
1744	—	—	—
1745	—	1,780	—
1746	2,215	—	—
1747	—	—	155
1748	7,500	—	—
1749	8,991	—	—
1750	—	1,700	—
1751	—	9,502	—
1752	—	—	155
1753	—	1 557,692	—
1754	—	—	—
1755	—	2	—
1756	—	3,500	—

Numéros — Nummers	MONTANT AUTORISE (en millions de francs)		
	TOEGESTAAN BEDRAG (in miljoenen frank)		
	Dépenses pour lesquelles les crédits ont été votés par le Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten door het Parlement reeds werden goedgekeurd</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits sont sollicités du Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement aangevraagd werden</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden</i>
1757	—	1	—
1758	—	12	—
1759	—	—	—
1760	—	348	—
1761	—	1	—
1762	—	600	—
1763	—	57,728	—
		10	
1764	—	10	—
1765	—	1	—
1766	—	700	—
1767	—	5	—
1768	—	—	—
1769	—	414,255	—
1770	—	3,500	—
1771	—	—	160
1772	—	1,500	—
1773	—	—	—
1774	—	35,600	—
1775	—	—	—
1776	—	—	—
1777	—	380	—
1778	—	1,700	—
1779	—	0,223	—
1780	—	110	—
1781	—	50	—
1782	—	32	—
1783	—	70	—
1784	—	7,500	—
1785	—	1,500	—